



**Geschäftsordnung des Begleitausschusses
für das Kooperationsprogramm INTERREG V A
Brandenburg – Polen 2014-2020**

Präambel

Auf der Grundlage:

- der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und

**Regulamin Komitetu Monitorującego
Programu Współpracy INTERREG V A
Brandenburgia – Polska 2014-2020**

Preambuła

W celu prawidłowego, efektywnego i partnerskiego wdrażania Programu Współpracy INTERREG VA Brandenburgia – Polska 2014-2020 ustanawia się na podstawie:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013, ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates

Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006,

- der Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006
- der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung
- der Entscheidung der Kommission Nr. C (2015) 7300 vom 21. Oktober 2015 zur Genehmigung des Kooperationsprogramms INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014-2020 (im Weiteren: Kooperationsprogramm)
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006,
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna”,
- Decyzji Komisji Europejskiej nr C(2015)7300 z dnia 21 października 2015 zatwierdzającej Program Współpracy INTERREG VA Brandenburgia-Polska 2014-2020 (dalej Program Współpracy),

wird zur effektiven, ordnungsgemäßen und partnerschaftlichen Durchführung des Kooperationsprogramms INTERREG VA Brandenburg – Polen 2014-2020 ein gemeinsamer **Begleitausschuss** eingesetzt. Der Begleitausschuss

wspólny **Komitet Monitorujący**, który przyjmuje niniejszym następujący regulamin:



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

gibt sich die nachfolgende Geschäftsordnung:

§ 1

Name, Zweck

1. Der Begleitausschuss trägt den Namen „Begleitausschuss für das Kooperationsprogramm INTERREG VA Brandenburg – Polen 2014-2020“ (hier kurz: Begleitausschuss).
2. Mit dieser Geschäftsordnung wird die Arbeitsweise des Begleitausschusses als verantwortliches Gremium für die Auswahl der Projekte zur Förderung sowie die Begleitung der Effizienz und Qualität der Durchführung des Kooperationsprogramms unter Berücksichtigung der Strategie Europa 2020 in der Förderperiode 2014-2020 geregelt.

§ 2

Aufgaben

1. Der Begleitausschuss wählt i.S.v. Art. 12 Abs. 1 der VO (EU) Nr. 1299/2013 die Projekte für die Förderung im Rahmen des Kooperationsprogramms aus.

§ 1

Nazwa, cel ustanowienia

1. Oficjalna nazwa Komitetu Monitorującego brzmi: „Komitet Monitorujący Programu Współpracy INTERREG VA Brandenburgia – Polska 2014-2020“ (dalej Komitet Monitorujący).
2. Niniejszy regulamin określa tryb pracy Komitetu Monitorującego jako gremium odpowiedzialnego za wybór projektów do dofinansowania oraz monitorowanie efektywności i jakości wdrażania Programu Współpracy z uwzględnieniem strategii Europa 2020 w perspektywie finansowej 2014-2020.

§ 2

Zadania

1. Komitet Monitorujący dokonuje wyboru projektów do dofinansowania w ramach Programu Współpracy w rozumieniu art. 12 ust. 1 rozp. (UE) nr 1299/2013.



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

2. Dem Begleitausschuss werden auch wesentliche Projektänderungen gemäß Kapitel XI des Förderhandbuchs zur Entscheidung vorgelegt. Er wird auch über die bei der Förderfähigkeitsprüfung (formale Prüfung) abgelehnten Projektanträge unterrichtet.
 3. Unbeschadet der VO (EU) Nr. 481/2014 legt der Begleitausschuss (gemäß Art. 18 Abs. 2 der VO (EU) Nr. 1299/2013) für das Kooperationsprogramm als Ganzes zusätzliche Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben fest.
 4. Gemäß Art. 49 der VO (EU) Nr. 1303/2013:
 - a) prüft der Begleitausschuss die Durchführung des Kooperationsprogramms und die Fortschritte beim Erreichen der Ziele. Dabei stützt er sich auf die Finanzdaten, auf gemeinsame und programmspezifische Indikatoren, einschließlich Änderungen beim Wert der Ergebnisindikatoren und des Fortschritts bei quantifizierten Zielwerten, sowie auf die im Leistungsrahmen festgelegten Etappenziele nach Artikel 21 Absatz 1 und gegebenenfalls die Ergebnisse qualitativer Analysen.
 - b) untersucht der Begleitausschuss alle Probleme, die sich auf die Leistung
2. Do decyzji Komitetu Monitorującego przedkładane są również istotne zmiany w projektach zgodnie z rozdziałem XI Podręcznika Beneficjenta. Do wiadomości Komitetu Monitorującego przedkładane są informacje o wnioskach projektowych odrzuconych na etapie oceny kwalifikowalności projektu (oceny formalnej).
 3. Bez uszczerbku dla postanowień rozp.(UE) nr 481/2014 Komitet Monitorujący ustanawia (zgodnie z art. 18 ust. 2 rozp. (UE) Nr. 1299/2013) dodatkowe zasady kwalifikowalności dla całego Programu Współpracy.
 4. Zgodnie z art. 49 rozp. (UE) nr1303/2013 Komitet Monitorujący:
 - a) dokonuje przeglądu wdrażania Programu Współpracy i postępów poczynionych na drodze do osiągnięcia jego celów. Bierze przy tym pod uwagę dane finansowe, wspólne wskaźniki i wskaźniki specyficzne dla Programu Współpracy, w tym zmiany w wartości wskaźników rezultatu i postępy w osiąganiu wartości docelowych ujętych ilościowo oraz celów pośrednich określonych w ramach wykonania, o których mowa w art. 21 ust. 1 i, tam gdzie to stosowne, rezultaty analiz jakościowych,
 - b) bada wszelkie kwestie, które wpływają na wykonanie Programu



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”
des Kooperationsprogramms auswirken, einschließlich der **Współpracy**, w tym wnioski z przeglądu wyników,
Schlussfolgerungen aus den Leistungsüberprüfungen.

- c) wird der Begleitausschuss zu etwaigen, von der Verwaltungsbehörde – nach Abstimmung mit dem Landeskoordinator – vorgeschlagenen Änderungen des Kooperationsprogramms konsultiert und nimmt dazu, sofern er dies für erforderlich hält, Stellung.
- c) konsultuje wszelkie zmiany Programu Współpracy zaproponowane przez Instytucję Zarządzającą po uzgodnieniu z Koordynatorem Krajowym, i jeśli uzna to za konieczne, zajmuje w tej sprawie stanowisko,
- d) kann der Begleitausschuss der Verwaltungsbehörde hinsichtlich der Durchführung und Bewertung des Kooperationsprogramms, einschließlich von Maßnahmen zur Verringerung des Verwaltungsaufwands der Begünstigten, Anmerkungen übermitteln. Der Begleitausschuss begleitet die infolge seiner Anmerkungen ergriffenen Maßnahmen.
- d) może przedstawiać Instytucji Zarządzającej uwagi dotyczące wdrażania i ewaluacji Programu Współpracy, w tym przedsięwzięć na rzecz zmniejszenia obciążenia administracyjnego dla beneficjentów oraz monitoruje działania podjęte w następstwie tych uwag.
5. Gemäß Art. 110 Abs. 1 der VO (EU) Nr. 1303/2013 prüft der Begleitausschuss:
5. Zgodnie z art. 110 ust. 1 rozp. (UE) nr 1303/2013 Komitet Monitorujący rozpatruje:
- a) Probleme, die sich auf die Leistung des Kooperationsprogramms auswirken;
- a) wszelkie kwestie, które mają wpływ na wykonanie Programu Współpracy,
- b) die Fortschritte bei der Umsetzung des Bewertungsplans und des Follow-
- b) postępy w realizacji Planu ewaluacji oraz wykorzystanie wyników ewaluacji,



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

up zu den bei der Bewertung gemachten Feststellungen;

- | | |
|---|--|
| <p>c) die Umsetzung der Kommunikationsstrategie und die jährlichen Kommunikationspläne</p> <p>d) die Maßnahmen zur Förderung der Gleichstellung von Männern und Frauen, der Chancengleichheit und der Nichtdiskriminierung, einschließlich Barrierefreiheit für Personen mit einer Behinderung;</p> <p>e) die Maßnahmen zur Förderung einer nachhaltigen Entwicklung;</p> | <p>c) realizację Strategii komunikacji i rocznych planów działań informacyjno-promocyjnych,</p> <p>d) działania mające na celu promowanie równouprawnienia płci, równych szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami,</p> <p>e) przedsięwzięcia mające na celu promowanie zrównoważonego rozwoju.</p> |
| <p>6. I.S.v. Art. 110 Abs. 2 der VO (EU) Nr. 1303/2013 prüft und genehmigt der Begleitausschuss:</p> | <p>6. W rozumieniu art. 110 ust.2 rozp. (UE) nr 1303/2013 Komitet Monitorujący rozpatruje i zatwierdza:</p> |
| <p>a) die für die Auswahl der Projekte verwendete Methodik und Kriterien;</p> <p>b) die jährlichen und abschließenden Durchführungsberichte;</p> <p>c) den Bewertungsplan für das Kooperationsprogramm sowie dessen etwaige Änderungen;</p> <p>d) die Kommunikationsstrategie für das Kooperationsprogramm sowie etwaige Änderungen der Strategie;</p> | <p>a) metodykę i kryteria wyboru projektów,</p> <p>b) roczne i końcowe sprawozdania z wdrażania Programu Współpracy,</p> <p>c) Plan ewaluacji dla Programu Współpracy i wszelkie jego zmiany,</p> <p>d) Strategię komunikacji dla Programu Współpracy i wszelkie jej zmiany.</p> |



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

7. Der Begleitausschuss nimmt die Geschäftsordnung der eingerichteten zuständigen Gremien für den Kleinprojektfonds zur Kenntnis.
7. Komitet Monitorujący przyjmuje do wiadomości regulaminy ustanowionych gremiów w zakresie Funduszu Małych Projektów.
8. Über die Aufgaben gemäß Absätzen 1-6 dieser Bestimmung hinaus dient der Begleitausschuss als gemeinsame Plattform zum Informationsaustausch über alle Fragen der Durchführung, Bewertung, Kontrolle und Anpassung des Kooperationsprogramms sowie der Abstimmung von Informations- und Publicitätsmaßnahmen.
8. Oprócz zadań wymienionych w ustępach 1-6 Komitet Monitorujący służy jako wspólna platforma wymiany informacji na temat wszystkich kwestii związanych z wdrażaniem, oceną, kontrolą i zmianami Programu Współpracy oraz uzgodnień dotyczących działań informacyjno-promocyjnych.

§ 3

Zusammensetzung, Vorsitz

1. Der Begleitausschuss setzt sich aus acht stimmberechtigten Mitgliedern, acht nicht stimmberechtigten Mitgliedern mit beratender Funktion und fünf Mitglieder mit Beobachterstatus zusammen.
2. Stimmberechtigte Mitglieder des Begleitausschusses sind:
 - a) ein VertreterIn des Ministeriums der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg als Verwaltungsbehörde des Kooperationsprogramms

§ 3

Skład i przewodnictwo

1. W skład Komitetu Monitorującego wchodzi ośmiu członków z prawem głosu, ośmiu członków bez prawa głosu w funkcji doradczej oraz pięciu członków o statusie obserwatorów.
2. Członkami Komitetu Monitorującego z prawem głosu są:
 - a) jeden przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów Kraju Związkowego Brandenburgia jako Instytucja Zarządzająca Programem Współpracy



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

- | | |
|--|--|
| b) ein VertreterIn des Ministeriums der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg aus dem für die Beziehungen Brandenburgs zu Polen zuständigen Referat | b) jeden przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów Kraju Związkowego Brandenburgia, reprezentujący referat właściwy ds. stosunków Brandenburgii z Polską |
| c) ein VertreterIn des Ministeriums für Investitionen und Entwicklung der Republik Polen als Landeskoordinator | c) jeden przedstawiciel Ministerstwa Inwestycji i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej jako Koordynator Krajowy |
| d) ein VertreterIn des Marschallamtes der Wojewodschaft Lubuskie | d) jeden przedstawiciel Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubuskiego |
| e) je ein VertreterIn aus den Euroregionen (deutscher und polnischer Teil) Pro Europa Viadrina und Spree-Neiße-Bober (insgesamt 4 VertreterInnen) | e) po jednym przedstawicielu Euroregionów (część niemiecka i polska) Pro Europa Viadrina i Sprewa-Nysa-Bóbr (łącznie 4 przedstawiciele). |
3. Nicht stimmberechtigte Mitglieder mit beratender Funktion des Begleitausschusses sind:
- | | |
|---|--|
| a) ein VertreterIn der IHK Ostbrandenburg Frankfurt (Oder), IHK Cottbus, HwK Frankfurt (Oder) und HwK Cottbus | a) jeden przedstawiciel Izby Przemysłowo-Handlowej (IPH) Ostbrandenburg we Frankfurcie nad Odrą, IPH w Cottbus, Izby Rzemieśniczej (IRz) we Frankfurcie nad Odrą i IRz w Cottbus |
|---|--|



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

- | | |
|---|---|
| b) ein VertreterIn der Wirtschaftsverbandes Lubuskie in Zielona Góra | b) jeden przedstawiciel Lubuskiego Sejmiku Gospodarczego w Zielonej Górze |
| c) ein VertreterIn des Deutschen Gewerkschaftsbundes Bezirk Berlin-Brandenburg, DGB Region Ostbrandenburg | c) jeden przedstawiciel Niemieckiej Organizacji Związków Zawodowych, Okręg Berlin-Brandenburgia, DGB Region Wschodnia Brandenburgia |
| d) ein VertreterIn des NGO-Verbundes Lubuskie in Zielona Góra | d) jeden przedstawiciel Lubuskiego Związku Organizacji Pozarządowych w Zielonej Górze |
| e) ein VertreterIn der Umwelt- und Landschaftspflegeverbände Brandenburg/Berlin | e) jeden przedstawiciel niemieckich organizacji na rzecz ochrony środowiska i krajobrazu z Brandenburgii i Berlina |
| f) ein VertreterIn der Umweltschutzliga – Geschäftsstelle in Zielona Góra | f) jeden przedstawiciel Ligi Ochrony Przyrody – Zarząd Okręgu w Zielonej Górze |
| g) ein VertreterIn der Europäischen Kommission; im Bedarfsfall kann die Europäische Kommission weitere Vertreter entsenden. | g) jeden przedstawiciel Komisji Europejskiej; w razie potrzeby Komisja Europejska może zgłosić dalszych przedstawicieli. |

4. Mitglieder des Begleitausschusses mit Beobachterstatus sind:

4. Członkami Komitetu Monitorującego o statusie obserwatorów są:

- | | |
|--|--|
| a) ein VertreterIn der InvestitionsBank des Landes Brandenburg als | a) jeden przedstawiciel Banku Inwestycyjnego Kraju Związkowego |
|--|--|



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

- Bewilligungs- und Auszahlungsstelle, deutscher Art. 23-Prüfer
- Brandenburgia jako Instytucja Kontraktująco-Wypłacająca, niemiecki kontroler z art. 23 rozp. (UE) nr 1299/2013)
- b) ein VertreterIn des Wojewoden von Lubuskie als polnischer Art. 23- Prüfer
- b) jeden przedstawiciel Wojewody Lubuskiego jako polski kontroler z art. 23 rozp. (UE) nr 1299/2013
- c) ein VertreterIn des Ministeriums der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg als Koordinierungsstelle ESIF-Förderung in Brandenburg
- c) jeden przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów Kraju Związkowego Brandenburgia jako Koordynator funduszy EFSI w Brandenburgii
- d) ein VertreterIn des Ministerium für Investitionen und Entwicklung der Republik Polen als Koordinierungstelle ESIF-Förderung in Polen
- d) jeden przedstawiciel Ministerstwa Inwestycji i Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej jako Koordynator funduszy EFSI w Polsce
- e) ein VertreterIn des Ministeriums der Finanzen der Republik Polen als polnisches Mitglied in der Prüfergruppe
- e) jeden przedstawiciel Ministerstwa Finansów Rzeczypospolitej Polskiej jako polski członek w grupie audytorów.
- f) ein VertreterIn der Regionalen Kontaktstelle (RKS).
- f) jeden przedstawiciel Regionalnego Punktu Kontaktowego (RPK).
5. Die in § 3 Ziff. 2 genannten Institutionen können zur Sitzung des Begleitausschusses jeweils bis zu zwei VertreterInnen entsenden, von denen nur jeweils eine/r stimmberechtigt ist. Diese Regelung findet für die Vertreter der Verwaltungsbehörde und des Landeskoordinators keine Anwendung.
5. Instytucje wymienione w § 3 ust. 2 mogą delegować na posiedzenie Komitetu Monitorującego każdorazowo do dwóch przedstawicieli, z których tylko jeden z przedstawicieli posiada prawo głosu. Zasada ta nie dotyczy przedstawicieli Instytucji Zarządzającej i Koordynatora Krajowego



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Diese haben das Recht, mehrere VertreterInnen zu entsenden, soweit dies erforderlich ist, wobei nur einer von ihnen stimmberechtigt ist. Die in § 3 Ziff. 3 und Ziff. 4 genannten Institutionen können zur Sitzung des Begleitausschusses jeweils einen VertreterIn entsenden.

6. In Einzelfällen und bei Bedarf kann der/die Vorsitzende des Begleitausschusses auf Antrag eines unter Ziffern 2 und 3 genannten Mitglieds ExpertInnen in beratender Funktion zu den jeweiligen Sitzungen beiziehen bzw. TeilnehmerInnen bei einzelnen Sitzungen vorschlagen, sofern dies zweckmäßig erscheint.
7. Alle Mitglieder sind der Verwaltungsbehörde namentlich zu benennen. Veränderungen werden dem Gemeinsamen Sekretariat unverzüglich schriftlich mitgeteilt. Für jedes Mitglied ist ein/e StellvertreterIn zu bestimmen.
8. Die entsendenden Institutionen sorgen für eine möglichst ausgewogene Beteiligung von Frauen und Männern.
9. Gemäß Art. 48 Abs. 2 der VO (EU) Nr. 1303/2013 wird die jeweils aktuelle

uprawnionych, jeśli istnieje taka konieczność, do delegowania większej liczby przedstawicieli, przy czym tylko jeden z nich jest uprawniony do głosowania. Instytucje wymienione w § 3 ust. 2 i ust. 4 mogą delegować na posiedzenie Komitetu Monitorującego każdorazowo po jednym przedstawicielu.

6. W szczególnych i uzasadnionych przypadkach Przewodniczący Komitetu Monitorującego może na wniosek członków wymienionych w ustępach 2 i 3 zaprosić na dane posiedzenie dodatkowych ekspertów w charakterze doradców, bądź proponować udział innych osób w danym posiedzeniu, o ile jest to uzasadnione.
7. Imiona i nazwiska wszystkich członków należy przekazać Instytucji Zarządzającej. Wszelkie zmiany w tym zakresie należy niezwłocznie zgłaszać Wspólnemu Sekretariatowi. Dla każdego członka należy wyznaczyć zastępcę.
8. Instytucje delegujące swoich przedstawicieli mają na uwadze możliwie równą reprezentację kobiet i mężczyzn.
9. Zgodnie z art. 48 ust. 2 rozp. (UE) nr 1303/2013 aktualna lista członków



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Liste der Mitglieder des Begleitausschusses auf der Internetseite des Programms veröffentlicht.

Komitetu Monitorującego jest publikowana na stronach internetowych Programu Współpracy.

10. Der Vorsitz im Begleitausschuss alterniert zwischen der deutschen und der polnischen Seite. Es wird folgende jährliche Rotation vereinbart: 2015/16 – Verwaltungsbehörde, 2017 – Landeskoordinator, 2018 – Verwaltungsbehörde, 2019 – Landeskoordinator, 2020 – Verwaltungsbehörde, 2021 – Landeskoordinator, 2022 – Verwaltungsbehörde, 2023 – Landeskoordinator, 2024 – Verwaltungsbehörde.

10. Przewodnictwo w Komitecie Monitorującym sprawuje na zmianę strona niemiecka i strona polska. Uzgadnia się następującą rotacją obejmującą poszczególne lata: 2015/16 – Instytucja Zarządzająca, 2017 – Koordynator Krajowy, 2018 – Instytucja Zarządzająca, 2019 – Koordynator Krajowy, 2020 – Instytucja Zarządzająca, 2021 – Koordynator Krajowy, 2022 – Instytucja Zarządzająca, 2023 – Koordynator Krajowy, 2024 – Instytucja Zarządzająca.

11. Der/die VertreterIn der Seite, die in einem Jahr keinen Vorsitz im Begleitausschuss innehat, ist in den Sitzungen Ko-Vorsitzende/r des Begleitausschusses.

11. Przedstawiciel strony niesprawującej w danym roku przewodnictwa w Komitecie Monitorującym pełni podczas posiedzeń rolę Współprzewodniczącego Komitetu Monitorującego.

12. Die Außenvertretung des Begleitausschusses obliegt dem/der jeweiligen Vorsitzenden des Begleitausschusses in Abstimmung mit dem/der jeweils alternierenden Ko-Vorsitzenden, wobei das in Ziff. 10 genannte Rotationsprinzip entsprechend Anwendung findet.

12. Reprezentowanie Komitetu Monitorującego przed innymi instytucjami leży w gestii Przewodniczącego Komitetu Monitorującego w porozumieniu ze Współprzewodniczącym, przy czym zasadę rotacji, o której mowa w ust. 10 stosuje się odpowiednio.



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Sekretariat des Begleitausschusses

Sekretariat Komitetu Monitorującego

Das Sekretariat des Begleitausschusses wird vom Gemeinsamen Sekretariat wahrgenommen. Das Sekretariat ist insbesondere für die Organisation der Sitzungen des Begleitausschusses, die Ausarbeitung der Sitzungsunterlagen und der Protokolle zu den Sitzungen verantwortlich. Darüber hinaus nimmt das Gemeinsame Sekretariat die Geschäftsstelle des Beschwerdeausschusses wahr.

Funkcję sekretariatu Komitetu Monitorującego pełni Wspólny Sekretariat. Jest on odpowiedzialny w szczególności za organizację posiedzeń, przygotowanie materiałów na posiedzenia oraz protokołów z posiedzeń. Wspólny Sekretariat pełni ponadto funkcję biura Komisji ds. Skarg.

§ 5

Arbeitsweise

1. Der Begleitausschuss trifft mindestens einmal im Jahr auf Einladung des/der Vorsitzenden zusammen. Die Sitzungstermine werden zwischen der Verwaltungsbehörde und dem Landeskoordinator abgestimmt.
2. Einladungen und Tagesordnung werden den Mitgliedern des Begleitausschusses drei Wochen, vor dem Sitzungstermin per E-Mail übermittelt. Sitzungsunterlagen werden zwei Wochen vor dem Sitzungstermin zur Verfügung gestellt. Wünsche für Ergänzungen zur Tagesordnung sind dem Gemeinsamen Sekretariat bis zu zwei Wochen vor

§ 5

Tryb i sposób pracy

1. Posiedzenia Komitetu Monitorującego odbywają się przynajmniej raz w roku na zaproszenie Przewodniczącego. Terminy posiedzeń uzgadniane są między Instytucją Zarządzającą i Koordynatorem Krajowym.
2. Zaproszenia i porządki obrad przekazywane są członkom Komitetu Monitorującego pocztą elektroniczną na trzy tygodnie przed terminem posiedzenia, natomiast materiały na posiedzenie udostępniane są na dwa tygodnie przed tym terminem. Propozycje dotyczące uzupełnienia porządku obrad należy przekazywać do Wspólnego Sekretariatu w terminie do dwóch



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

dem Sitzungstermin bekannt zu geben. Vorschläge für die Teilnahme von anderen Personen als Mitgliedern des Begleitausschusses müssen dem Gemeinsamen Sekretariat mindestens zwei Wochen vor dem Sitzungstermin zugeleitet werden. Entscheidungen zu Vorschlägen bezüglich der Tagesordnung bzw. der Teilnahme von anderen Personen an der Sitzung werden vom/von der Vorsitzenden des Begleitausschusses getroffen.

3. Der/die Vorsitzende des Begleitausschusses kann bei entsprechendem Beratungsbedarf, insbesondere auf Initiative der Verwaltungsbehörde oder des Landeskoordinators oder wenn mindestens fünf stimmberechtigte Mitglieder dieses verlangen, zusätzliche Sitzungen des Begleitausschusses einberufen. Die Einladung zu einer solchen Sitzung muss mindestens zwei Wochen vor dem Termin bei gleichzeitiger Übersendung der Sitzungsunterlagen erfolgen.
4. Einladungen, Tagesordnungen, Sitzungsunterlagen und andere Dokumente werden den Mitgliedern in deutscher und polnischer Sprache zur Verfügung gestellt.
5. Zu diesem Zweck wird auf der Internetseite des Programms durch das

tygodni przed posiedzeniem. Propozycje dotyczące uczestnictwa w posiedzeniu innych osób niż członkowie Komitetu Monitorującego należy zgłaszać do Wspólnego Sekretariatu co najmniej dwa tygodnie przed terminem posiedzenia. Decyzje w sprawie propozycji dotyczących porządku obrad bądź udziału w posiedzeniu innych osób podejmuje Przewodniczący/a Komitetu Monitorującego.

3. W razie uzasadnionej potrzeby Przewodniczący/a Komitetu Monitorującego może zwołać dodatkowe posiedzenia Komitetu Monitorującego, w szczególności z inicjatywy Instytucji Zarządzającej lub Koordynatora Krajowego, lub jeśli domaga się tego co najmniej pięciu członków z prawem głosu. W takich przypadkach zaproszenia i dokumentacja merytoryczna przekazywane są co najmniej dwa tygodnie przed terminem posiedzenia.
4. Zaproszenia, porządki obrad oraz materiały na posiedzenie udostępniane są członkom Komitetu Monitorującego w języku niemieckim i polskim.
5. W tym celu Wspólny Sekretariat utworzy na stronie internetowej Programu



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Gemeinsame Sekretariat ein passwortgeschützter Bereich eingerichtet, der nur für die Mitglieder und Beobachter des Begleitausschusses sowie deren Stellvertretern/innen zugänglich ist. Es kann in Abstimmung mit der Verwaltungsbehörde weiteren Stellen zur Sicherstellung einer funktionsfähigen Programmbegleitung und -durchführung, z.B. den jeweiligen Dolmetschern, dem Ministerium der Finanzen als Prüfbehörde, den Zugang zu diesem Bereich gewähren. Zusätzliche Nutzer werden zur Abgabe einer Vertraulichkeitserklärung durch das Gemeinsame Sekretariat verpflichtet. Der Begleitausschuss wird darüber informiert.

6. Die Bereitstellung von Unterlagen durch das Gemeinsame Sekretariat (bis auf die Einladungen) erfolgt durch Einstellung in den passwortgeschützten Bereich. Die Mitglieder des Begleitausschusses werden per E-Mail über die Einstellung von Dokumenten unterrichtet. Die Pflichten des Gemeinsamen Sekretariats gelten mit der termingerechten Einstellung als erfüllt. Die Mitglieder des Begleitausschusses sind für die Abrufung der Unterlagen selbst verantwortlich. Die vertrauliche Behandlung der Unterlagen wird bei der Übergabe der Zugangsdaten geregelt.

Współpracy specjalną strefę członkowską, chronioną hasłem i dostępną wyłącznie dla członków Komitetu Monitorującego oraz ich zastępców. Wspólny Sekretariat może po konsultacji z Instytucją Zarządzającą przyznać prawa dostępu do tej strefy także innym instytucjom, np. realizującym zlecenie tłumaczom, brandenburskiemu Ministerstwu Finansów jako Instytucji Audytowej, w celu zapewnienia sprawnego monitorowania i realizacji Programu Współpracy. Dodatkowi użytkownicy zostaną zobowiązani przez Wspólny Sekretariat do podpisania klauzuli poufności. W takim przypadku Komitet Monitorujący otrzyma stosowną informację.

6. Udostępnienie dokumentów przez Wspólny Sekretariat (za wyjątkiem zaproszeń) odbywa się poprzez umieszczenie ich w strefie członkowskiej. Członkowie Komitetu Monitorującego informowani są o udostępnieniu dokumentów w strefie pocztą elektroniczną. Obowiązek Wspólnego Sekretariatu dotyczący przekazywania dokumentacji uważa się za spełniony w momencie terminowego udostępnienia dokumentów w strefie. Członkowie Komitetu Monitorującego zobowiązani są do pobrania dokumentów w formie elektronicznej. Kwestia poufnego traktowania przekazywanych materiałów regulowana jest w momencie przekazania



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”
członkom danych dostępowych.

7. Die Sitzungen des Begleitausschusses sind nicht öffentlich. Die Mitglieder sowie ggf. andere TeilnehmerInnen des Begleitausschusses sind zur Vertraulichkeit verpflichtet bezüglich der erhaltenen Informationen als Mitglied/TeilnehmerIn des Begleitausschusses sowie auch nach Beendigung ihres Mandats. Dies gilt nicht gegenüber der Institution, die sie im Begleitausschuss vertreten.
8. Die stimmberechtigten und nicht stimmberechtigten Mitglieder des Begleitausschusses sind dazu verpflichtet, bei Befangenheit oder Interessenkonflikt zu einzelnen Projekten dies vor Sitzungsbeginn dem/der Vorsitzenden bekannt zu geben. Sie dürfen ihr Stimmrecht dann nicht ausüben und haben für die Beratung und Abstimmung des jeweiligen Projektes den Sitzungsraum zu verlassen. In Zweifelsfällen entscheidet der/die Vorsitzende des Begleitausschusses über den Ausschluss eines Mitglieds. Der Interessenkonflikt bzw. die Nichtausübung des Stimmrechts eines Begleitausschussmitglieds wird protokolliert.
9. Die Sitzungen des Begleitausschusses werden gleichzeitig in deutscher und polnischer Sprache geführt, um eine aktive Mitwirkung aller Partner zu
7. Posiedzenia Komitetu Monitorującego nie są otwarte dla publiczności. Członkowie Komitetu i inne osoby biorące udział w jego posiedzeniu, są zobowiązani do poufnego traktowania informacji, które otrzymali jako członkowie/uczestnicy posiedzenia Komitetu – również po wygaśnięciu ich mandatów. Obowiązek ten nie dotyczy ich w stosunku do instytucji, którą reprezentują w Komitecie Monitorującym.
8. Jeśli w przypadku danego projektu niemożliwe jest zachowanie bezstronności lub istnieje konflikt interesów ze strony któregoś z członków Komitetu Monitorującego z prawem lub obserwatorów, zobowiązany jest on do powiadomienia o tym fakcie Przewodniczącego przed rozpoczęciem posiedzenia. Nie może on korzystać z prawa do głosowania i musi opuścić salę posiedzeń na czas debaty i głosowania nad danym projektem. Fakt ten zostanie odnotowany w protokole.
9. W celu zapewnienia aktywnego udziału wszystkich partnerów oraz wykluczenia nieporozumień posiedzenia Komitetu Monitorującego



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

gewährleisten und um Missverständnisse auszuschließen. Sie werden auch akustisch aufgezeichnet. Mit der Eintragung in die Teilnehmerliste erklärt sich jedes Begleitausschussmitglied mit der Aufzeichnung einverstanden. Die Aufzeichnung wird nur für Protokollzwecke genutzt.

odbywają się równocześnie w języku niemieckim i polskim. Posiedzenia Komitetu są również nagrywane. Złożenie podpisu na liście uczestników oznacza wyrażenie przez każdego z członków Komitetu Monitorującego zgody na wykonanie nagrania. Nagranie będzie wykorzystywane w celu opracowania protokołu.

10. Der/die Vorsitzende eröffnet und schließt die Sitzungen, leitet die Diskussion, erteilt das Wort, stellt Fragen zur Abstimmung, fasst Ergebnisse zusammen und verkündet Entscheidungen.
10. Przewodniczący Komitetu Monitorującego otwiera i zamyka posiedzenie, kieruje dyskusją, udziela głosu, poddaje kwestie pod głosowanie, podsumowuje ustalenia i ogłasza decyzje.
11. Über alle Sitzungen wird vom Gemeinsamen Sekretariat ein Protokoll in deutscher und polnischer Sprache angefertigt. Das Protokoll beinhaltet insbesondere die in der Sitzung getroffenen Entscheidungen. Der Protokollentwurf wird nach der Sitzung an die Mitglieder des Begleitausschusses mit der Möglichkeit zur Stellungnahme übermittelt. Die Stellungnahmefrist beträgt zwei Wochen. Nach Möglichkeit wird das Protokoll jedoch unmittelbar nach der Sitzung vom/von der Vorsitzenden und dem/r Ko-Vorsitzenden unterschrieben.
11. Z każdego posiedzenia Komitetu Monitorującego Wspólny Sekretariat sporządza protokół w języku niemieckim i polskim. Protokół zawiera w szczególności podjęte na spotkaniu decyzje. Projekt protokołu przekazywany jest po posiedzeniu członkom Komitetu Monitorującego w celu umożliwienia zajęcia stanowiska. Stanowiska przekazywane są w okresie dwóch tygodni. W miarę możliwości protokół jest jednak podpisywany przez Przewodniczącą/ą i Współprzewodniczącą/ą bezpośrednio po posiedzeniu.
12. Zur Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung der Sitzungen, einschließlich der erforderlichen Übersetzungsleistungen, werden Mittel der
12. Przygotowanie i przeprowadzenie posiedzeń Komitetu Monitorującego oraz realizacja jego postanowień – wraz z niezbędnymi usługami



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Technischen Hilfe des Programms in Anspruch genommen.

tłumaczeniowymi – finansowane są ze środków Pomocy Technicznej Programu Współpracy.

13. Die im Zusammenhang mit der Teilnahme an den Sitzungen des Begleitausschusses anfallenden Reise- und Übernachtungskosten der in § 3 Ziff. 2 und 4 genannten Mitglieder werden von den jeweiligen entsendenden Institutionen getragen. Den in § 3 Ziff. 3 a – f genannten Mitgliedern können diese Kosten auf Antrag – zu stellen im Gemeinsamen Sekretariat – erstattet werden. Dies gilt auch für Arbeitsgruppen und Seminare des Begleitausschusses. Die beantragten Kosten entsprechen den jeweiligen nationalen Reisekostenvorschriften.

13. Koszty podróży i noclegów ponoszone w związku z uczestnictwem w posiedzeniach Komitetu przez członków Komitetu Monitorującego wymienionych w § 3 ust. 2 i 4 pokrywane są przez instytucje, które reprezentują. Członkowie wymienieni w § 3 ust. 3 a - f mogą wnioskować do Wspólnego Sekretariatu o zwrot tych kosztów zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami dotyczącymi podróży służbowych. Uregulowanie to odnosi się także dla spotkań grup roboczych i seminariów Komitetu Monitorującego.

§ 6

Beschlussfassung und Projektauswahl

1. Der Begleitausschuss entscheidet durch Beschluss.
2. Bei Beschlüssen über die Förderung von Projekten stützt sich der Begleitausschuss auf die Ergebnisse einer im Vorfeld und gemäß den Bestimmungen des Förderhandbuches vorgenommenen Prüfung der Förderfähigkeit sowie einer fachlich-inhaltlichen Bewertung der Anträge, die

§ 6

Podjęwanie uchwał i wybór projektów

1. Komitet Monitorujący podejmuje decyzje w drodze uchwały.
2. Przy wyborze projektów Komitet Monitorujący bierze pod uwagę rezultaty przeprowadzonej wcześniej zgodnie z zasadami przyjętymi w Podręczniku Beneficjenta oceny kwalifikowalności oraz oceny merytorycznej wniosków, które Wspólny Sekretariat podsumowuje i przedstawia w przekazywanym



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

- in einer vom Gemeinsamen Sekretariat übermittelten Entscheidungsvorlage
zusammengefasst sind. Dem Begleitausschuss können weitere notwendige
Unterlagen (z.B. der Projektantrag) zur Verfügung gestellt werden.
3. Infolge einer Beschlussfassung kann ein Projekt zur Förderung ausgewählt
(mit oder ohne Auflagen) oder mit Begründung abgelehnt werden.
4. Der Begleitausschuss ist beschlussfähig, wenn alle stimmberechtigten
Mitglieder gem. § 3 Ziffer 2 ordnungsgemäß geladen und von diesen
mindestens die Hälfte in der Sitzung anwesend sind.
5. Der Prozess der Entscheidungsfindung erfolgt in partnerschaftlicher Weise
und besteht darin, einen Konsens zu erreichen. Ist kein Konsens in
Aussicht werden die Beschlüsse des Begleitausschusses mit einfacher
Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder oder ihrer
Stellvertreter gefasst. Stimmenthaltungen gehen nicht in das Votum ein.
6. Bei dringlichen Einzelfragen, die eine Sitzung des Begleitausschusses nicht
zwangsläufig rechtfertigen, kann der/die Vorsitzende des
- członkom dokumencie pod nazwą „podstawa decyzji”. Komitetowi
Monitorującemu mogą zostać przedłożone inne niezbędne dokumenty
(np. wniosek projektowy).
3. W wyniku podjętej uchwały projekt może zostać wybrany
do dofinansowania (z warunkami lub bez) lub odrzucony z podaniem
uzasadnienia.
4. Komitet Monitorujący jest zdolny do podejmowania uchwał, jeśli wszyscy
członkowie z prawem głosu wymienieni w §3 ust. 2 zostali prawidłowo
powiadomieni o posiedzeniu, oraz gdy przynajmniej połowa z nich jest
na nim obecna.
5. Proces podejmowania decyzji odbywa się zgodnie z zasadą partnerstwa
i dochodzenia do konsensusu. W przypadku braku możliwości osiągnięcia
konsensusu uchwały Komitetu Monitorującego podejmowane są zwykłą
większością głosów oddanych przez uprawnionych członków lub ich
zastępców. Głosy wstrzymujące się nie są brane pod uwagę.
6. W przypadku pilnych kwestii, które niekoniecznie wymagają
przeprowadzenia posiedzenia Komitetu Monitorującego, Przewodniczący



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Begleitausschusses das Gemeinsame Sekretariat beauftragen, ein schriftliches Verfahren der Beschlussfassung einzuleiten. Dieses Verfahren kann von jedem stimmberechtigten Mitglied im Sinne des § 3 Ziffer 2 beantragt werden. Die Einleitung des Verfahrens erfolgt regelmäßig mit elektronischer Post an alle Mitglieder des Begleitausschusses. Die erforderlichen Unterlagen werden im passwortgeschützten Bereich auf der Internetseite des Programms bereitgestellt. Die Mitglieder können innerhalb einer zu setzenden Frist über den Sachverhalt abstimmen. Dabei gelten die Bestimmungen der Ziffer 5 sowie des § 5 Ziff. 11 entsprechend.

§ 7

Änderungen, Inkrafttreten und Geltungsdauer

1. Der Begleitausschuss kann Änderungen dieser Geschäftsordnung beschließen. Für Abstimmungen über Anträge zur Änderung der Geschäftsordnung gelten die Bestimmungen des § 6 Ziffer 5 entsprechend. Die Vorgaben aus den EU-Verordnungen mit Relevanz für den Begleitausschuss bleiben davon unberührt.
2. Die vorliegende Geschäftsordnung ist in der Sitzung des

Komiteu Monitorującego może zlecić Wspólnemu Sekretariatowi wszczęcie procesu podejmowania uchwały w drodze procedury pisemnej – tzw. procedury obiegowej. Wniosek o wszczęcie takiej procedury może złożyć każdy członek Komitetu Monitorującego z prawem głosu, wymieniony w §3 ust. 2. O wszczęciu procedury wszyscy członkowie Komitetu Monitorującego informowani są co do zasady pocztą elektroniczną. Dokumenty dotyczące przedmiotu procedury udostępniane są w strefie członkowskiej na stronie internetowej Programu Współpracy. Członkowie Komitetu mogą oddawać swoje głosy w terminie określonym w informacji o wszczęciu postępowania. Postanowienia ust. 5 oraz § 5 ust. 11 stosuje się odpowiednio.

§ 7

Zmiany regulaminu, wejście w życie, okres obowiązywania

1. Komitet Monitorujący może postanawiać o zmianach niniejszego regulaminu. W przypadku głosowania nad wnioskami o zmianę regulaminu postanowienia § 6 ust. 5 stosuje się odpowiednio. Wprowadzane zmiany nie mogą naruszać postanowień rozporządzeń UE dotyczących komitetów monitorujących.
2. Regulamin wszedł w życie na posiedzeniu Komitetu Monitorującego



"Barrieren reduzieren - gemeinsame Stärken nutzen" / „Redukować bariery – wspólnie wykorzystywać silne strony”

Begleitausschusses am 03.12.2015 in Kraft getreten und ist mit den durch Kenntnisnahme des Begleitausschusses am 04.04.2018 beschlossenen Änderungen angenommen.

w dniu 03.12.2015 i został przyjęty przez Komitet Monitorujący do wiadomości wraz ze zmianami z dnia 04.04.2018 r.

3. Die Tätigkeit des Begleitausschusses beginnt am 3.12.2015 und endet mit der Beratung und der Billigung des Abschlussberichts über das Programm. Mit diesem Datum endet auch die Geltungsdauer dieser Geschäftsordnung.

3. Działalność Komitetu Monitorującego rozpoczyna się w dniu 3.12.2015 i kończy się w dniu posiedzenia zatwierdzającego raport końcowy z wdrażania Programu Współpracy. Dzień ten kończy również okres obowiązywania niniejszego regulaminu.